



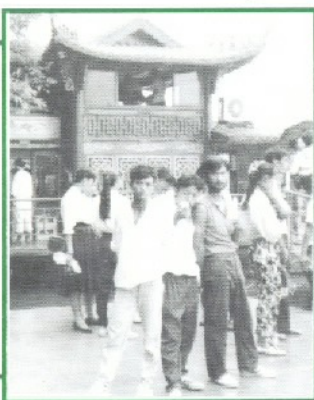
## PROGRAMA SAN ANDRES

- Día 20 Serenata de Santa Cecilia.
- Día 25 Presentación del libro "BILTARIXANAK" de Toribio Etxebarria.
- Día 26 Festival de bertsolaris jóvenes en el Frontón Orbea.
- Día 27 Concurso de bacalao.
- Día 29 Expo de fotos Certamen I. Ojanguren.
- Día 30 A las 11 de la mañana Misa Mayor en San Andrés.  
Feria Agrícola y Fiesta Vasca.



# SAN ANDRES

• 93 •



## 15 Días en China



# LOS "VIEJECITOS" SE OREAN

*Pues sí, los "viejecitos" se orean... es un imperativo de la modernidad. «Zar da abar», vivimos inmersos en la cultura de nuestro tiempo. Todo apunta en ese sentido. Los poderes públicos colaboran también activamente en las campañas de movilización geriátrica... mareas de "viejecitos" invaden a lo largo del año los distintos lugares turísticos... desaparece definitivamente la remota abuela, envuelta en gruesos refajos, formando un "trilogía" con el gato y la lumbre.*

.....

Un sábado, del pasado mes de septiembre, seis autobuses procedentes de distintas zonas de nuestra provincia, subían Arrate. La "expedición", organizada por la Hospitalidad de Ntra. Sra. de Lourdes, estaba integrada por "viejecitos" y enfermos. Un equipo de jóvenes llegados expresamente para atender y prestar ayuda a quienes tuvieran problemas para desenvolverse, compensaba ampliamente las necesidades inherentes a este colectivo.

Los jóvenes ... para que luego nosotros, los mayores, nos dediquemos a lanzar improperios contra las nuevas generaciones, envolviéndolos a "todos", cuando la verdad es que entre ellos, los hay capaces de dedicarnos todo un sábado, acompañándonos amablemente, supliendo con su fuerza, con su energía, las limitaciones y torpezas que el tiempo, implacable, va acumulando en nuestro vivir. Eskerrik asko!

.....

A las once, una solemne Misa en el Santuario. La concelebran varios sacerdotes presididos por D. Juan José Mancisidor, Consiliario de la Hospitalidad de Lourdes, que dirigió una breve homilía, destacando la bondad de estos encuentros que la Hospitalidad va propiciando anualmente en distintos lugares de nuestra diócesis. La liturgia, muy religiosa, muy "bonita", contó con la activa colaboración de los asistentes, que llenaban la amplia nave.

El actual Santuario, vamos a decir, no coincide exactamente con la imagen archivada en nuestro recuerdo, pero también es verdad que la restauración que allí se llevó a cabo, se realizó con inteligencia y buen gusto. Desaparecieron muchos "detalles", pero perduran dos elementos que siempre nos llamaron la atención. Uno, la original imagen de Santa Ana, que tiene en su regazo a la Virgen María, que a su vez, acuna sobre sus rodillas al Niño Jesús. El segundo, el "barco" tan entrañable para nosotros, vinculado a vivencias infantiles de los antiguos eibarreses. Hoy, pasa desapercibido. Allí, en aquel misterioso barco, al margen de toda lógica, (con la que aún no habíamos conectado) surgían por generación espontánea los bebés... muchos bebés. Los padres eibarreses se llegaban a Arrate para llevarse un niño, previo al abono de un duro a "Donpepe", (Noche abadía) titular y beneficiario de tan singular negocio. Cuantas miradas habremos lanzado a aquella embarcación intentando descubrir "algo" que se moviera en su interior... ¡nunca lo conseguimos!

Terminada la Misa, nos encontrábamos en los arkupes" con varias mesas que lucían apetitosas viandas. Rápidamente, antxixiketean lekua arrapatzeko, los comensales ocupaban sus puestos. ¿Quién habla de artrosis, de reumas, de esclerosis... Del excelente apetito que exhibieron los invitados, podemos dar fé. «Entramia ona», como dirían nuestros mayores.

Y aquí, como en la "Multiplicación de los Panes y de los Peces" hubo... en este caso, tortilla y chorizo para todos, y sobró, y "muy a gusto" lo recogimos para hacerlo llegar a quienes... eso tan vulgar de sentarse todos los días a la mesa pues... supone un lujo.

Digamos también que nuestro paisano, Asier Sarasua, "señor" de las borrascas y anticiclones, contribuía eficazmente a la fiesta, obsequiando a los reunidos en la cumbre eibarresa con una jornada apacible, tibia, ausencia de viento, ingredientes decisivos tratándose de un colectivo con minusvalías y ... en el campo abierto de Arrate.

Hacia las dos de la tarde, salían los excursionistas rumbo a la Universidad Laboral, donde se les servía una comida... y nuestra "crónica" necesariamente ha de terminar, ya que no asistimos a esta segunda parte de la fiesta. Informaciones "fidelignas" nos dicen que la comida transcurrió en un ambiente agradable.

Hemos de agradecer a la Hospitalidad de Ntra Sra. de Lourdes, que ha propiciado esta jornada festiva, con la mira puesta sobre todo en aquellas personas que por sus especiales circunstancias, tienen dificultades para integrarse en el ritmo normal de la sociedad.

M. A. Zulaica

.....

*Y nos cuentan que cómo epílogo del encuentro, en la Universidad Laboral los eibarreses han sido obsequiados con un caluroso aplauso, homenaje a la perfecta organización que presidió la jornada. Nosotras, no podemos menos de sentir el "kili-kili" que siempre produce el agasajo a nuestro pueblo... nuestro pueblo que, "injustamente", siempre tuvo sus detractores entre los pueblos vecinos. Y a este respecto, nos viene a la mente una anécdota del remoto "antxiñako" que la oíamos en casa.*

*Allá, en la primera década del siglo que termina, tres eibarreses, (entre ellos nuestro tío Facundo) muy de madrugada, salían de caza, mendirik-mendi, según eran los desplazamientos de la época. En las inmediaciones de Mendaro, la brisa mañanera trae a sus oídos la voz de una campana que convoca a Misa. Ellos, bajando al poblado se disponen a oír la misa de seis. El cura, durante la homilía, (en euskera, claro está) habla de la responsabilidad de los padres en lo que atañe a la educación de los hijos, y concretando el tema dice: "ALABAK EIBARRERA KRIADA BIALTZETXUEN GURASOAK, GIBEL AUNDIXA DAUKE". Los eibarreses salieron indignados. ¡Ay, el cura de Mendaro...! ¡Que Dios le haya perdonado!*



industrias **DEJ**

**ESTAMPACIONES METALICAS**

Avda. de Otaola, 32 Apdo. 128  
Telf. 70 15 00 EIBAR



**RODISA**

Ballibar Kalea, 1  
20870 ELGOIBAR  
Tel. 943 - 74 01 00 Fax. 74 26 87

**Forjas Garaciaga, S.A.**

Aptdo. 234  
Teléfono 76 80 00 (2 líneas)  
EIBAR ELGUETA

**A B C**

**Arizaga Bastarrica y Cia.**  
FABRICA DE COMPRESORES

Apartado 87 Macharía, 23  
Telegramas: ARBAYA  
EIBAR Telf. 11 66 40

**JOSE CHAROLA,**  
S.A.

MAQUINA - HERRAMIENTA

EIBAR

**JAZ-ZUBIAURRE, S.A.**

INDUSTRIA DE CEPILLERIA  
METALICA

Asuerreka, 7 Apdo. 50  
Telf. 943 - 12 06 00 fax. 941 - 12 17 04  
20600 EIBAR Guipúzcoa

**Fontanería  
Mágica**

Presupuestos gratis  
para instalaciones  
completas de calefacción  
Especialidad en  
instalaciones de  
calentadores de butano  
e instalaciones  
industriales

Errebal, 9  
Tels: 11 10 30  
11 18 63  
EIBAR

**ARRIETA**

NOVEDADES

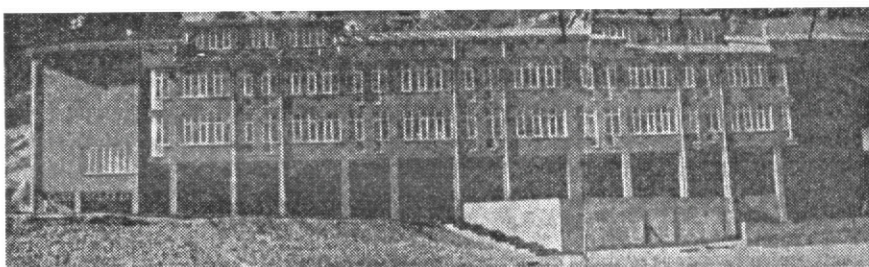
María Angela, 22 Tel. 11 20 24  
2 de Mayo, 14 Tel. 11 69 29  
EIBAR

## Eibarko Ikastoliak 33 urte

Imanol Laspiurrek Eibarko ikastoliaren historia prestatzen diardu. Berak diño: Mari Tere Munduate, lehelengo andereña, 1960ko martzuaren 11an hasi zan klasiak emoten Bidebarrixetako etxe batian. Orduan sasoian, umiak zazpi baiño ez ziran. Apurka-apurka azken batian ikastola gorputzen juan zan, eta laguntzaille baten biharra zekan. 60 bat ume batu jakozenian beste andereño bat bihar zan. Goixian hiru ordu eitten zittuan ta arratsaldietan, bi. Mari Tere Munduatek bi milla pezeta jasotzen zittuan hillian, eta justu-justu hilleko ostatua betetzen eban horrekin.

Gero Zezenbiden sartu ziran. "Halan da guztiz lege barik segidu genduan. Don Asensio Elustondo San Pioko parrokuak laguntasuna emon zeskun", elixa babesa. Gerotxuago, Eibarko ikastolia legezatzeko asmotan, "'Euskera lagunak' elkartia sortu genduan 1970ian". 'Euskera lagunak' Udalan babesa zekan.

1972 urtian seirehun ume baiño gehixago zeguazen Eibarko ikastolan, eta zatikatzen hasi zan, puzzle baten moruan: Zezenbide genkan, Jazinto Olabe, Karmeldarren elixako lokala, Amañakua, Pagei, Merkeskua... Ikastolia zatika-zatika zeguala ikusiz, Estixan, Iturburu eittia pentsau eben, EGB osua emoteko.



## EL ENFERMO TERMINAL

Se ha escrito y se ha hablado mucho de los derechos del enfermo terminal. ¿Cuándo quitaremos una alimentación parenteral (por sonda o vía endovenosa) por ejemplo, a una persona a la que así hemos alimentado mientras hemos tenido alguna esperanza?

Amparados en la idea de que «se ha hecho todo lo que se puede hacer» y de que «en el hospital estará mejor atendido», algunas familias evitan la carga que supone el hecho de cuidar a un enfermo terminal en casa.

MORIR EN CASA. Algunos pacientes me han dicho: «cuando tenga una enfermedad incurable y la situación sea irreversible, no me lleve al hospital, haga todo lo que sea necesario para que no sufra, pero déjeme morir en mi casa».

EL PAPEL DEL MÉDICO DE CABECERA. El médico de cabecera debe también ayudar moralmente; debe ayudar a comprender la realidad de la enfermedad y la realidad de la muerte como uno de los aspectos más humanos de nuestra vida, e incluso a veces será quien recuerde la necesidad de que el enfermo sea visitado por un sacerdote.

Hay que saber escuchar, sentirse y estar cerca del enfermo y de la familia, compartir sus sentimientos.

No dudemos de ello, si existe confianza, y hay suficiente comunicación, y si se controlan los síntomas de la enfermedad, la familia habrá perdido el miedo inicial y se verá capaz de afrontar la situación y el enfermo vivirá los últimos días de su vida de una manera saludable.

LA MUERTE EN NUESTRAS VIDAS. «Vivir el morir» ha sido el lema de este año del día del enfermo y es una realidad que deberíamos hacer presente en nuestras vidas. Pero por desgracia nuestra sociedad ignora la muerte; la muerte no es rentable, la muerte no produce... la muerte no interesa y es un interrogante que da miedo. Por ese motivo nuestra sociedad no educa a sus hombres para la muerte, disfrazando una dimensión importante de su vida.

Debemos aprender a hablar de la muerte, sin miedo, como aquel momento en que una vida se acaba par abrirse, con alegría, a una Vida Nueva.

Xabier Zaragoza. Médico

## Industrias IRICOR

TORNILLERIA TUERCAS Y DERIVADOS  
Tornillería especial bajo plano o muestra

Apto. 188  
Tel. 11 14 31

B.Macharia  
EIBAR

## ojmar, s.a.

FABRICA DE CERRADURAS Y  
HERRAJES PARA MUEBLES

Arane,7  
Telex. 36857 - OJMAR

Tel. 11 77 46  
EIBAR

## Ferretería UNZU

Torbio Echevarría, 5  
Tel. 11 11 37 EIBAR

## GANDIAGA

ARTICULOS DE REGALO  
LISTA DE BODA

Estación, 1 EIBAR Telf. 11 22 13

## Industrias AMETZA

G. ARIZAGA, S.A.

Fundición a presión de metales ligeros  
y aleaciones del cinc, etc.

Telf. 70 23 50  
Apto. 290

EIBAR

Suministros  
de pesca

## EVIA

Apto. 82  
Telf. 12 12 00

Chonta, 15  
EIBAR

## Leonardo Azpiri, s.a.

Toda clase de materiales para  
Hojalateros  
Saneamientos ROCA y URALITA

Macharia, 1 EIBAR Tel. 12 13 50

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## CAREAGA

BITXITEGIA - ORDULARI ETA  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tel. 11 80 45

## HUMOR EIBARRES

## Txamarria soñian

Plaentxian gertatua.

Laugarren pisuko aldamiñuan biarrian zebizen igeltsero batzuek, eta Polin gizajua, aldamiñotik bera jausi zan, eta danen errukirako, bertan-bera golpian, siku, il da geratu zan. Kontratistiak, begiak malkoz beteta.

-Au dok au arriabarra etorri jakuna. Zein da Polin, il dala! eta, zeñek emon oin alargunari barri tristia?

Errekadistiak, orduan:

-Jauna, neuk beteko neuke esan biar triste ori.

-Enpeñatzen aizen ezkerro, ta danon konfiantzia daukanez... juari ba.

Laister alargunaren etxian zan, mutiko argixa. Atia jo dau ta aurrez-aurre Karmen Polinezia; uste bako alarguna.

-Zer dok emen, ainbeste anka ots eta amasa estukin? Jakin leikek?

-Badakizu ba, Txergorineko terrenuetan etxegintzan gabizela. Zure gizona be an zan eta...

-An zan? An dabilela esan naikok?

-Erregular. Puntuan an euan beintzat.

-Ori bakarrik esatera ez aiz ba, i, etorri.

-Ez ba. Badakizu ba, ni errekadistia naiz eta erreka batekin etorri naiz.

Esan nai dotsut, ni etorri aurretxean, zure

gizona, Polin, laugarren pisuan ebillela lanian da...

-Miñen bat etxuan ba artuko. Badakik, ire erdi berekin estutzen asi naizena? la noiz akabatzen duan ipuin orrekin.

-Ipuña? Ipuña balitz utsa litzake. Gaur arratsaldian otz be bauean da...

-Da, da!; da zer! Esan dok, nere gizona aldamiñuan ebillela. Ta gero zer pasau dok?

-Ba, Karmen, otz be bauean da...

-Berrido be! Kokolo ori. Len be esan dok. Esaidak zer pasau dan, ta aguro gañera.

-Esangodetsuk pa, Karmen, egi-egixa gañera. Laugarrenian biarrian dabilela, txamarria, jausi jako zure gizonari.

-Eta ori dok, izateko dana? Jankoiko maitxia. Zeozer grabia uste najuan, ala be. Or etorri aiz muturak apurtu biarrian, amasarik artu ezinda. Eta, total, azkenian esateko laugarren bizitzatik gizonari txamarria jausi jakol. Ori beste ezpok. Ba..., ba...;

-Bai, baña...

-Zer baña. Txamarria jausi jakola ta ilgo dala otzak!

-Zer?

-Bai ba, otsak, Karmen, txamarria soñian jantzia zeroian da.

JUAN SAN MARTIN'EN "EZTENKADAK" liburutik

## El cansancio de Occidente

No es un libro más, sino el título de una apasionante conversación entre dos importantes intelectuales que se atreven a analizar el mundo occidental con absoluta libertad y penetrante lucidez. Un libro que invita a la reflexión y al cambio (El cansancio de Occidente, Rafael Argullol y Eugenio Trías, Edic. Destino, 1992).

Hay algo que se hace evidente a medida que avanza el análisis de los dos autores. Occidente está profundamente cansado. El mito del progreso se desmorona sin remedio. La vida humana se empobrece.

La técnica ha introducido un modo de ser y de pensar que sólo mira a la eficacia, el rendimiento y la operatividad. No interesa nada que pueda hacer relación al destino o al sentido de la vida, al misterio del cosmos, a lo sagrado. Todo queda descalificado por el pragmatismo. Sólo interesa el bienestar, el éxito, la seguridad.

Poco a poco Occidente se ha convertido en «una suerte de máquina productiva» que va arrasando ideas, valores culturales, poéticos y religiosos, demoliendo cualquier religación al misterio. El resultado es un ciudadano «bárbaro-civilizado» que Argullol y Trías analizan, de manera incisiva, para sacarnos de la ceguera.

Un ser «radicalmente irresponsable», incapaz de reflexionar por su cuenta, perfectamente adaptado a los patrones de vida que se le imponen. Un hombre ignorante, de «sensibilidad embotada», con una tendencia creciente a trivializarlo todo, carente de verdadera formación.

Aparentemente, siempre en incesante actividad, pero en realidad un «hombre pasivo» que participa dócilmente en un plan de vida que él no ha trazado. Un «individuo-masa», productor, consumidor, automovilista, espectador televisivo, convertido en «átomo-cápsula».

El libro de Argullol y Trías no es amargo. Está inspirado por un motivo noble y esperanzador: «Debemos atrevernos a replantear el propio rumbo seguido por la civilización moderna». La voz de Jesús tuvo acentos semejantes en las tierras de Galilea: «Convertíos», «cambiad el rumbo de vuestras vidas». Así lo entendió el patrono celestial de Eibar.





## EL ESPLENDOR DE LA VERDAD

La encíclica «Veritatis Splendor» es un discurso moral que pretende arrojar luz sobre la confusa situación creada en Occidente por la reciente proliferación de «discursos morales disidentes».

Simplificando, diré que en el último tercio de nuestro siglo han sido tres las escuelas morales que han hecho fortuna en Europa y América: la darwinista (principalmente en el mundo anglosajón), la marxista en Latinoamérica y la freudiana en centroeuropa. Todas ellas han operado sobre una matriz anterior (la moral tradicional, de origen católico), y la han transformado.

1) El darwinismo social, que propugna la supervivencia del más fuerte en el mercado, ha conducido a una sociedad competitiva como la anglosajona. 2) El espejismo de la sociedad marxista sin clases estuvo también sustentando en una moral según la cual se justifica como lícito todo aquello que contribuya a acelerar el advenimiento de un futuro sin clases: el terrorismo, la extorsión y la guerrilla son medios lícitos para alcanzar una situación de justicia definitiva. 3) El freudismo, por último, ha procedido a liberar el impulso sexual —considerado verdadero motor de la historia— de las constricciones sociales a que lo había sometido la moral tradicional. Donde más radicalmente ha calado este último programa de la liberación ha sido en Centroeuropa; según los europeos, el resultado es una sociedad con muchos menos «tabúes sexuales» que la «puritana» sociedad norteamericana.

Como se ve, la confusa situación moral que padece el mundo actual tiene su origen remoto en discursos no teológicos, sino más bien científicos (Darwin, Marx y Freud).

Parece como si Juan Pablo II se hubiera propuesto en sus últimas encíclicas no sólo salir al paso de cada una de las corrientes morales revisionistas sino dar, en concreto, una respuesta a sus propagadores. Así por ejemplo, el darwinismo económico propugnado por el teólogo americano Michael Novak queda suficiente matizado por las encíclicas que hablan del trabajo (*Laborem exercens*, 1981) y de la justicia social en el desarrollo de los pueblos (*Sollicitudo rei socialis*, 1987); la moral marxistas, la teología de la liberación y en general el análisis histórico sostenido por teólogos como Leonardo Boff han quedado claramente desenmascarados y superados en la encíclica *Centesimus annus* (1991), que celebra el centenario de la *Rerum Novarum* de León XIII. Y por último, con la *Veritatis Splendor* se da una respuesta suficiente al relativismo introducido en el mundo de la moral sexual y biomédica por el freudismo y por los defensores de la «autonomía moral» como es el caso de Curran y Haring.

G. Villalonga

Hemos tocado fondo. La resistencia de vastos sectores humanos, dentro de la onda cultural dominante entre nosotros, no es al Vaticano, ni al Papa eslavo, ni a la Conferencia episcopal, ni al cura de mi pueblo. Se encuadra más bien y por desgracia, en el fenómeno desolador de una pérdida del sentido de Dios y de la dimensión trascendente del hombre. Las causas de tal situación. Se remiten, en última instancia, a la autosuficiencia (racionalismo, orgullo) de las minorías y a la indefensión (abandono, embotamiento) de las masas. Todos mirando al suelo, porque el cielo nos trae sin cuidado, o nos asusta. Si la tierra es nuestra, si nosotros somos nuestros, entonces ¡ancha es Castilla! Somos los dueños.

La encíclica, afirma el cardenal Ratzinger, «parte del supuesto de que no somos nosotros los que hemos de darnos a nosotros mismos las normas últimas del comportamiento humano, a través de la discusión; que no es el consenso, o sea, la mayoría, quien determina esas normas morales. La dirección última de nuestra existencia no es inventada por nosotros, sino más bien encontrada y reconocida después».

Obispo de BADAJOZ

Paradójicamente esta concepción que atribuye a cada individuo o a los grupos sociales la facultad de decidir sobre el bien y el mal, determinar lo que es justo y verdadero por sí y ante sí, es el mejor caldo de cultivo para los totalitarismos visibles o encubiertos, como muestra palmariamente la historia.

(A. Cañizares)

El hombre contemporáneo, en efecto, aprecia sobremanera la libertad, pero frecuentemente la concibe de manera errada, exaltándola hasta el extremo de considerarla un absoluto, fuente de los valores y de la verdad: «no como la capacidad de realizar la verdad del proyecto de Dios sobre el hombre y el mundo, sino como una fuerza autónoma de autoafirmación, no raramente insolidaria, en orden a lograr el propio bienestar egoísta; se exalta la libertad indeterminada del individuo desligada de cualquier obligación, fidelidad y compromiso y, en virtud de ella se zanján las demás cuestiones». Se trata de «una libertad sin norte, puesto que carece de una referencia consistente que le permita discernir objetivamente el bien y el mal... (A. Cañizares)

«En este momento de caída de las dictaduras y totalitarismos, vemos nacer otro peligro igualmente gravísimo para el hombre, el relativismo, el pluralismo de los comportamientos, el erigir el propio individualismo en norma absoluta. El relativismo es tan grave como las dictaduras porque mina los valores del hombre y de la sociedad, enfrenta a los hombres según los propios intereses y destruye la convivencia, convirtiendo la opinión de una mayoría en una dictadura para todos los demás». (Card. Ratzinger)

## EL RAPTO DE EUROPA

Fue Ernst Bloch, el lúcido filósofo alemán que fue capaz de tener esperanza a pesar de ser marxista, quien dijo que los apóstoles derrotaron al paganismo no porque predicaran el elevadísimo mensaje ético de las Bienaventuranzas sino porque hablan de Cristo muerto y resucitado.

Bloch tenía razón y ahí está la historia para confirmarlo. Lo digo a tenor de la reunión que han mantenido en Praga los representantes de las Conferencias Episcopales del continente europeo. Es urgente, como no, hablar de la solidaridad —entre Este y Oeste, entre Norte y Sur—; es urgente levantar la voz contra el racismo; es urgente denunciar las excesivas mermas que sufre nuestra libertad a manos de los poderes públicos o de los ocultos poderes financieros. Todo eso es urgente, muy urgente, y hace bien la Iglesia en no dejarse arrebatar la bandera de la libertad y de la solidaridad, valores ambos que emanan directamente del Evangelio y que encuentran en Jesucristo su mejor prototipo.

Pero me da miedo que se esté quedando en el tintero lo más importante: predicar a Cristo, base y principio de todo.

A Europa nos la han secuestrado no sólo los mercaderes, los políticos o los ideólogos de pacotilla, sino que también lo han hecho aquellos que han puesto sordina sobre lo esencial de nuestra fe: Dios es amor para tí. Se oculta eso cada vez que se habla de moral, sin hablar de lo único que puede dar fuerza para cumplir esos valores: DIOS.

Santiago MARTIN

**Irene Irala.** Antonio Gallastegi-ren alargun zintzoa 81 urtekin il jaku. Goian bego!

**Jose Fiz.** Vivió en Bidebarrieta, viudo. Ha muerto a los 59 años. Descanse en Dios!

**Trinidad Odriozola.** Juan Odriozolaren alargun au, mundu ontan on asko egiñ ondoren, 89 urtekin il da. Zeruan dezala betiko bizitz zoriontsu!

**Valentín Alvarez.** Casado con Filo Lezamiz vivió en Pagei. Ha fallecido a los 67 años. Que en la Pascua del cielo viva eternamente feliz!

**Severiano Labayen.** Estaba casado con Marcelina Gómez. Vivieron en San Cristobal. Ha dejado este mundo a los 69 años de edad. Descanse en Dios!

**Cándida Martínez.** Vivió en Urki Bajo. Su cadaver fué trasladado a Barcelona. Descanse en paz!

**Joaquín Olalde.** Kontxi Garmendiaren alargun au, 61 urtekin il jaku. Goiko zeruan bizi bedi!

**Antonia Unzetabarrenetxea.** Jose Domingo Sarasketaren alarguna zan. 81 urtekin il da. Goian bego!

**Jose Mari Iriondo.** Irigorri basarriko gizon au 54 urtekin il da. Zeruan dezala betiko zorion!

**Antonia Bastida.** Patxi Arroitararen alargun au, mundu ontan on asko egiñ ondoren, 85 urtekin il da. Zeruan dezala betiko atsedeen eta zorion!

**Elvira Guerrero.** Esta esposa de Juan Echevarria, muy apreciada en Amaña, ha fallecido a los 63 años. Que viva eternamente en Dios!

**Iñazia Laskurain.** Emakume zintzo eta jator au, Angel Eguren-en alargun beneragarria, 94 urtekin il da. Zeruan bizi bedi Jainko zoriontsuean!

**Felipa Azkarate.** Felipe Bilbao-ren alargun au, Barrena kalia bizitakua, 91 urtekin il da. Goian bego!

**Maria Beretxinaga.** Pablo Trasobares-en alargun au, 77 urtekin il da. Goian bego!

**Marta Zendoia.** Txontan bizi izan zan Jose Uria-ren emazte zintzo au, 67 urtekin il da. Bizi bedi zeruko zoriontsuean!

**Vicenta Mallagaray.** Santaiñes kalia bizi zan emakume jator au. 81 urtekin il da. Bizi bedi zeruko zoriontsuean!

**Pedro Biteri.** Barakaldo kalia oso ezaguna zan. 90 urtekin betiko aberriuntz abiatu da.

**Eulalia Antia.** Bizitz zintzo eta eredugarri bat pasa ondoren, 87 urtekin laga dau mundu au zeru zoriontsura abiatzeko. Andik lagun daigula!

**José M<sup>a</sup> Zabala.** Bizitz zintzo bat bizi ondoren, danen lagun zan, Itziarkua izan arren eibartar sentitzen zan gure anai au 58 urtekin il da. Zeruan bizi bedi zoriontsu!

**Manuela Ochoantesana.** Esta esposa de Javier Carballo, muy apreciada en la zona de Moguel, ha fallecido a los 65 años de edad. Descanse en la paz de Dios!

**Miguel Rodríguez.** Vivió en Amaña rodeado de muchas amistades. Ha fallecido a los 67 años de edad. Descanse en la paz de Dios!

**Igone Maiztegi.** 72 urtekin Karmen kalia il da emakume zintzo au. Goian bego!

**Pilar Aldazabal.** Feliziano Arana-ren alargun zintzo au 74 urtekin il da. Zeruan bizi bedi!

**Ramón Cid.** Vivió en la calle Sostoa, donde ha fallecido a los 63 años. Descanse en paz!

**Damián Hidalgo.** Era viudo de Marciana García. Ha fallecido en la Residencia San Andrés. Descanse en la paz y felicidad de Dios!

## Octubre 93 en Eibar

### Noticias telegráficas

• El equipo de gobierno del Ayuntamiento eibarrés cree muy aventuradas las cifras económicas que ha presentado el colectivo Pro-parque de Txantxazelai.

El Ayuntamiento proyecta un nº de 503 estacionamientos, con una distribución de 250 en forma de parking público por horas, 163 en concesión para cerca de 50 años y un número aproximado de 90 en venta en el subsuelo del Probadero. Una segunda fuente de financiación será la venta de locales comerciales.

• Hay polémica en torno a la subida de tasas por consumo de aguas. Parece que un total de 5.468 contribuyentes sufrirán un aumento del 8%. Los 1.840 que el año pasado estaban en el mínimo, sufrirán un aumento del 42%. Los consumos de más de 31 m<sup>3</sup> -un total de 4.000 titulares- harían frente a un alza de 33%.

• Dos empresas se han presentado para ejecutar el Centro de Salud de Amaña. El presupuesto establecido es de 122 millones. Antes de Diciembre se espera empiecen las obras, que durarán 12 meses.

• La Universidad Laboral cumple 25 años. Se cierra un periodo y se abre otro, con alguna incertidumbre, pues parece que la Consejería de Educación quiere trasladar parte de las enseñanzas medias al futuro Instituto de Ermua, reforzando, por el contrario la ingeniería técnica aquí. En 1968 se matricularon 244 jóvenes. La mayoría de ellos eran de fuera de Euskalerría. Hoy, excepto un 5%, el resto de los 1.700 alumnos son de la comunidad autónoma vasca.

• Ya ha empezado la demolición de los tres edifi-

cios de Ardanza. En este solar el Gobierno Vasco y el Ayuntamiento eibarrés quieren construir la primera fase del polígono de viviendas de protección oficial.

• La agencia Comarcal de Medio Ambiente cuenta con 4 técnicos subvencionados por el Gobierno Vasco para acometer una serie de trabajos para mejorar la situación ambiental de la comarca, en vertidos industriales, educación ambiental, residuos sanitarios y vertederos incontrolables.

• A pesar de que las fichas de los atletas federados eibarreses suman más de 60, el trabajo de coordinación recaía sobre Inma Urkiola, Marcial del Amo y Jesús Gutiérrez. Ante la fecha cada vez más cercana de la inauguración de las instalaciones de Unbe, decidieron convocar a la gente dispuesta a colaborar en las tareas de la Comisión. la respuesta fue gratamente sorprendente.

• El proyecto de la Segunda Fase de la Variante ha sido enviado por la Diputación al Ayuntamiento, donde ha estado sometido a periodo de exposición pública. El vial de Matxaria, la conexión con Jardines, el tunel y el nudo de Itzio, el tunel de Arrajola y la conexión con Abontza son puntos que deberán reestudiar los técnicos forales según propuesta del departamento municipal de Urbanismo.

• ALFA se hace con el control del 60% del capital de la G.A.C. El Grupo Eteceta de Enrique Treviño, que se hizo con el control de ALFA hace un año, asumirá otro 20 % y el 20% restante recaerá en los 172 trabajadores de la G.A.C.

• La presa de Aixola-Erreka está al 100%.

• El Área de Servicios del Ayuntamiento automatizará los depuradores de Urki e Irigorri. En esta última instalará un cuarto filtro que permitirá aumentar el grado de salubridad. Costará unos 30 millones de pesetas.

• La Corporación Municipal dió luz verde al Plan de Urbanización de Santxi.

• El Ayuntamiento volverá a asumir la gestión directa de las multas de tráfico. La reducción de las mismas será de un 3 a 5. La Policía Municipal eibarresa pone una media de 600 multas mensuales.

• ARCE ha establecido en Arrate una estación de radioaficionados para que los refugiados bosnios en Eibar puedan contactar con sus familiares en Sarajevo.

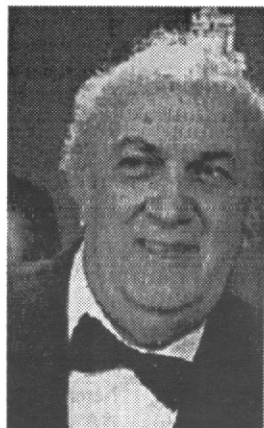
• Se está reformando el Mercado de Errebal. Un ascensor es novedad grata para la gente. En el tercer piso habrá una reforma de mesas, cambiando las antiguas por otras de aluminio. Los comerciantes sienten la necesidad de aparcamientos. El Mercado está abierto también por la tarde. Las pescaderías y fruterías suman 44 puestos y otros 34 los de carnicería.

• En el Cementerio de Urki se proyecta construir un tanatorio, cuyo presupuesto se calcula en 4 millones de ptas. La obra estará terminada para el 15 de Diciembre. El tanatorio será una sala grande, donde se podrá -entre otros servicios- dejar el cadaver allí para sepultarlo al día siguiente y lo mismo velarlos.



# La voz de la luna

# SEVERO OCHOA



Federico Fellini ha sido enterrado en olor de multitudes con homenaje nacional. Con este artículo de Federico Fellini, en el que habla de su última película, queremos evocar su figura.

Siempre ha hablado del circo, pero también el teatro pertenece a mi mitología infantil. El teatro como existencia, como elección vital. Los viajes en tren, los estrenos, las actuaciones en provincias, los restaurantes, la compañía, los actores, las actrices, los baúles con los trajes, los camerinos, las rivalidades, los amores. Pensaba en mí y sentía que no podría ser ni ingeniero ni obispo, que era lo que mi pobre madre quería que fuera. Observaba a los cómicos y sentía que quería ser actor, o pintor, no sé; cualquier cosa que sonara a artista. Me gustaba, sobre todo, su manera de vestir, la falta de conformismo que, me parecía, se desprendía de una vida tan irregular.

Y precisamente porque he podido contar con Benigni y Villaggio, dos actores que encarnan ambos el arquetipo de los actores cómicos incluso en su sentido de errantes, de vagabundos, he logrado formar con ellos un trío que me ha permitido adentrarme con mayor seguridad en una película que se iba inventando día a día.

He hecho un viaje precioso del brazo de Arlequín y Briqueña o, mejor aún, de Pepito Grillo y Pinocho. Sin saber todavía como sería la película, si es que era algo, hice construir con celo probablemente exagerado, propio de un capataz de obra, la plaza entera de un pueblo de la Italia mesoseptentrional. Intentando eliminar todas las referencias típicas. Espero haber creado no un pueblo, sino «el pueblo», un super-pueblo italiano con la plaza en la que están uno junto al otro la iglesia gótica, la fortaleza renacentista, el palacete humbertino, el edificio racionalista del fascismo, la iglesia posmoderna de plástico transparente. Un conjunto de fachadas previsible, un pueblo invisible.

Durante ese tiempo, me comporté como si el pueblo fuese a estar habitado de verdad. Había puesto aquí y allá figuras pintadas asomadas a las ventanas y, poco a poco, con ayuda de la versatilidad de los dos actores-personajes, apareció al fin el cabo de la madeja... Y es un retrato de mi pueblo, de nuestro pueblo, de la forma en que nos parece vivirlo.



Ha muerto el Premio Nobel Severo Ochoa, en óbito muy sentido en todo el mundo científico. Otro, científico Felix M<sup>o</sup> Goñi, ha trazado su perfil humano en un artículo aparecido en el DIARIO VASCO. De él transcribimos -algo reducido- su contenido esencial.

A Ochoa le habían dado un Premio Nobel, pero le podían haber dado tres o cuatro. Y es que, efectivamente, otras tantas veces a lo largo de su vida cambió el rumbo de sus investigaciones, alcanzando resultados espectaculares en cada ocasión.

Así, la relación cronológica de la investigaciones de Ochoa coinciden con increíble exactitud con la historia de los principales avances de la bioquímica en nuestro siglo. En concreto, llaman la atención sus aportaciones fundamentales a los dos grandes temas de la biología molecular contemporánea, la energía y la herencia.

En los primeros años cincuenta, pocos percibían los nuevos vientos que corrían por la bioquímica, y que iban a dar origen a la biología molecular a la explicación molecular de la herencia. Pero, cómo no, don Severo estaba ya en la brecha, y pudo publicar en 1955 sus descubrimientos en relación con el metabolismo del material genético.

Los periódicos empezaban a hablar de «la vida en un tubo de ensayo», y en Estocolmo tomaban buena nota de los trabajos del asturiano. Esto fue, en efecto, el determinante del Premio Nobel de Fisiología y Medicina en 1956.

Cualquier otro se hubiera retirado a vivir de rentas, pero Ochoa era de otra madera. Pronto se dió cuenta de que, conocidos los rudimentos del metabolismo de los ácidos nucleicos, tocaba el turno de explorar y descifrar el código genético.

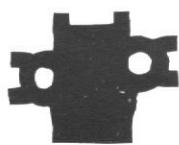
Pues bien, en los años 1961 a 1965, el laboratorio de Ochoa fue averiguando, de una en una, las posiciones de las 64 piezas del rompecabezas genético.

Quedan los años de los que se esperaría una dorada vejez, y lo fue, ciertamente, aunque en un sentido poco habitual: la instalación en Madrid del Centro de Biología Molecular, cuyos trabajos ha dirigido prácticamente hasta su muerte, sin abandonar su laboratorio norteamericano.

Recuerdo ahora a don Severo con ocasión de su nombramiento como doctor honoris causa por la Universidad del País Vasco.

Y rememoro, por contraste, su posición, claramente negativa, en cuanto a la apertura del hombre a la trascendencia, hacia Dios. Yo espero y deseo que Severo Ochoa, que en tantas cosas acertó, se haya equivocado en ésta.

*N. de la R. La Revista «EIBAR» hace tuyas, muy especialmente las últimas líneas del artículo, porque -a nuestro juicio- equivocarse en la trascendencia, en el encuentro definitivo con Dios es una dolorosísima equivocación. Que Severo Ochoa encuentre el AMOR con mayúscula, amor que tanto le fascinaba en la ausencia de su esposa.*



kutxa



gipuzkoa donostia kutxa  
caja gipuzkoa san sebastián